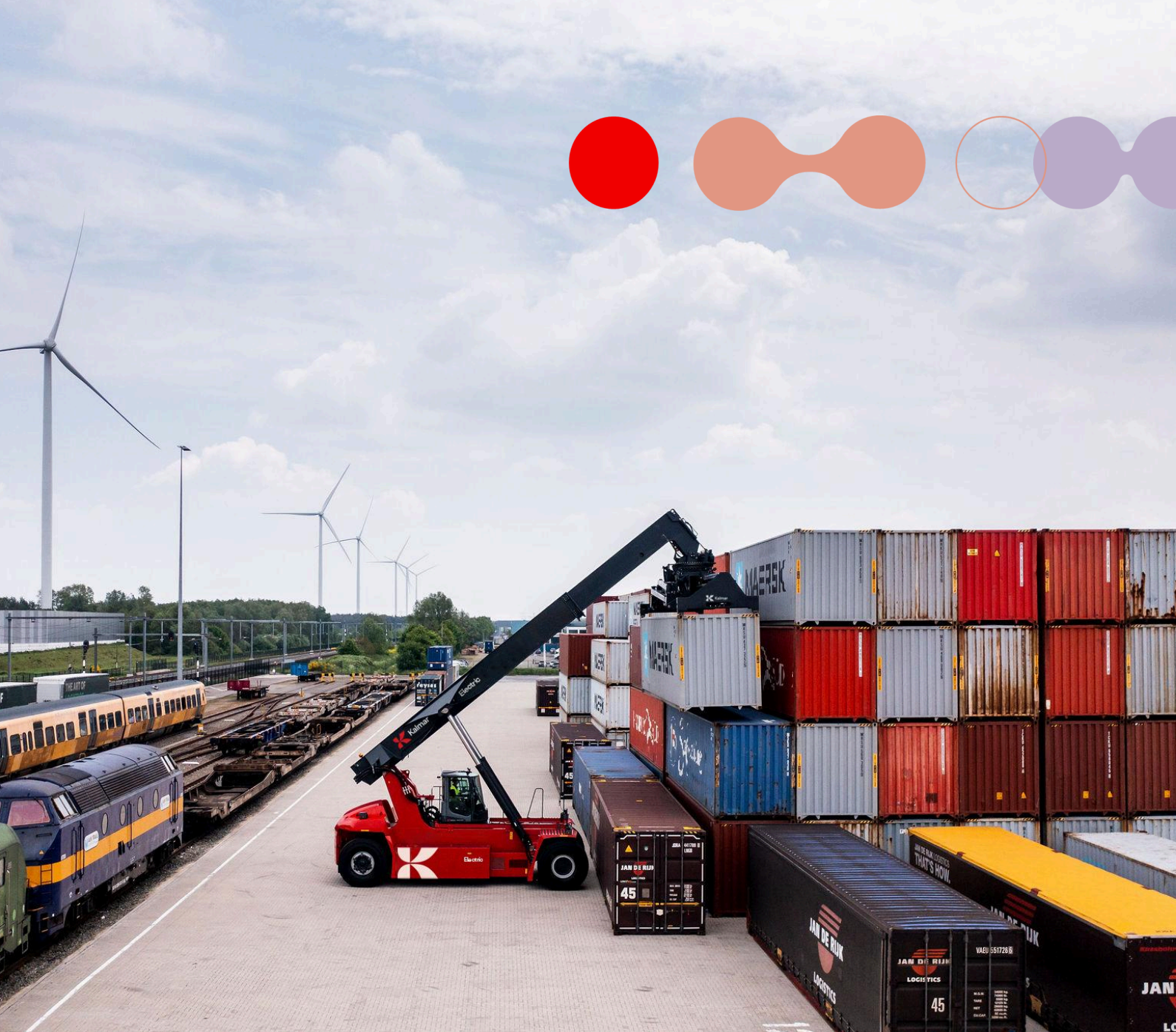




Warranty Information

Data Classification
Public

Contents

1	Warranty information.....	4
1.1	General.....	4
1.2	Conditions for the applicability of this warranty.....	4
1.3	Scope.....	4
1.4	Warranty period.....	5
1.5	Implementation of the warranty.....	5
1.6	Warranty limitations.....	5
1.7	Reporting of defects.....	6
1.8	Major component warranty coverage.....	6
1.9	Governing law.....	6
2	Garantieinformationen.....	7
2.1	Allgemein.....	7
2.2	Bedingungen für die Gültigkeit dieser Garantie.....	7
2.3	Umfang.....	7
2.4	Garantiezeitraum.....	8
2.5	Anwendung der Garantie.....	8
2.6	Garantiebeschränkungen.....	8
2.7	Meldung von Fehlern.....	9
2.8	Garantiedeckung der wichtigen Teile.....	10
2.9	Geltendes Recht.....	10
3	Información sobre la garantía.....	11
3.1	Generalidades.....	11
3.2	Condiciones para la aplicabilidad de esta garantía.....	11
3.3	Ámbito.....	12
3.4	Periodo de garantía.....	12
3.5	Implementación de la garantía.....	12
3.6	Limitaciones de la garantía.....	12
3.7	Notificación de defectos.....	13
3.8	Cobertura de la garantía de componentes principales.....	14
3.9	Ley vigente.....	14
4	Takuutiedot.....	15
4.1	Yleistä.....	15
4.2	Takuun soveltuvuutta koskevat ehdot.....	15
4.3	Laajuus.....	15
4.4	Takuuaika.....	16
4.5	Takuun täytäntöönpano.....	16
4.6	Takuun rajoitukset.....	16
4.7	Vioista ilmoittaminen.....	17
4.8	Takuun kattavuus suurten komponenttien osalta.....	17
4.9	Sovellettava laki.....	18
5	Informazioni relative alla garanzia.....	18
5.1	Informazioni generali.....	18

5.2	Condizioni per l'applicabilità della presente garanzia.....	18
5.3	Ambito di applicazione.....	19
5.4	Periodo di validità della garanzia.....	19
5.5	Applicazione della garanzia.....	19
5.6	Limitazioni della garanzia.....	19
5.7	Segnalazione di difetti.....	20
5.8	Copertura in garanzia dei componenti principali.....	21
5.9	Legge applicabile.....	21
6	Garanti information.....	22
6.1	Allmänt.....	22
6.2	Garantins giltighet villkor.....	22
6.3	Omfattning.....	22
6.4	Garantiperiod.....	23
6.5	Införande av garantin.....	23
6.6	Garanti begränsningar.....	23
6.7	Rapportera fel.....	24
6.8	Garantitäckning för huvudkomponenter.....	24
6.9	Gällande lag.....	24
7	Informação sobre a Garantia.....	25
7.1	Generalidades.....	25
7.2	Condições de aplicabilidade desta garantia.....	25
7.3	Âmbito.....	25
7.4	Período de garantia.....	26
7.5	Implementação da garantia.....	26
7.6	Restrições à garantia.....	26
7.7	Comunicação de defeitos.....	27
7.8	Cobertura de garantia para principais componentes.....	27
7.9	Lei aplicável.....	28
8	保証情報.....	29
8.1	一般.....	29
8.2	当保証の応用条件.....	29
8.3	範囲.....	29
8.4	保証期間.....	29
8.5	保証の履行.....	30
8.6	保証の制限.....	30
8.7	不完全品の報告.....	31
8.8	主要コンポーネントの保証範囲.....	31
8.9	準拠法.....	31
9	保修信息.....	31
9.1	一般条款.....	31
9.2	保修适用条件.....	31
9.3	保修范围.....	32
9.4	保修期限.....	32
9.5	保修执行.....	32
9.6	保修限制.....	33



9.7 缺陷申报.....33

9.8 主要部件保修范围.....34



1 Warranty information

1.1 General

This warranty book is a valuable document that will help the owner to gain maximum use of the Kalmar product to which the warranty applies. The product is supplied by Kalmar Oyj or any of its affiliates (hereinafter referred to as “Kalmar”), which is the legal entity responsible under this warranty.

Before using the product, please read carefully through the instruction manual which accompanies the product. If the instruction manual is not available or if a copy in a different language should be needed, please contact the local Kalmar product representative.

1.2 Conditions for the applicability of this warranty

The following conditions must be met in order for this warranty to apply:

- A delivery inspection must be carried out by an authorized Kalmar representative, where this is required, according to the delivery conditions.
- It is the obligation of the authorized Kalmar representative to complete the Acceptance Certificate or Warranty Registration form signed off by the customer and upload it into the warranty registration system.
- The product must be operated and maintained strictly in accordance with the instruction manual and maintenance manual.
- Only spare parts which meet Kalmar specification have been used in the maintenance and repair of the product.
- Replaced parts must be kept available for inspection until the warranty claim is finally settled.
- All defects under this warranty must be claimed in writing to an authorized dealer or service agent of Kalmar, within the period of time specified below.

It is the responsibility of the owner to ensure that the above conditions have been fulfilled.

1.3 Scope

Subject to the conditions in this warranty book, Kalmar warrants that the product specified in the acceptance certificate, when delivered to the original owner, and for the remainder of the warranty period, is free from defects in material and workmanship as well as conforms with Kalmar’s specifications relating to the product.

This warranty applies to the original owner and any subsequent owner who acquires the product within six months of the date of the delivery of the product to the original owner, but cannot be further transferred.

This warranty does not cover consumable parts, including but not limited to, tires, fluids, hoses, filters, belts, incandescent bulbs, fuses, bolts, nuts, straps, accessories, fastenings, starter batteries or parts being a part of a normal maintenance replacements, unless it can be established that such a part was defective already at the time of delivery of the product to the original owner.



Kalmar reserves the right to change the designs or specifications of its products at any time without incurring any liability to carry out identical or similar changes to products already manufactured, sold or delivered to any owner.

1.4 Warranty period

This warranty will remain valid for a maximum of twelve (12) months or two thousand (2000) cumulative hours of operation, whichever occurs first, from the date of the delivery of the product to the original owner provided that it shall always start six (6) months from the shipment of the product, from Kalmar.

Parts replaced or repaired under the warranty will be warranted for the remainder of the warranty period as specified in the previous paragraph.

1.5 Implementation of the warranty

The obligation of Kalmar under this warranty is limited solely and exclusively to repairing or replacing, as Kalmar may elect any part or parts which, upon examination, are determined by Kalmar to be defective in material or workmanship. Parts used to repair a warrantable failure may be new parts, approved remanufactured parts, or repaired parts. Any defective parts that are replaced become the property of Kalmar and must be kept available for inspection until the warranty claim is finally settled.

All work to be carried out under this warranty must be performed by an authorized Kalmar representative or authorized in writing by Kalmar. All such work is to be carried out according to Kalmar's instructions and during normal working hours. Kalmar shall deliver parts covered by warranty, free of charge under terms CIP (Incoterms 2020) or as otherwise agreed between Kalmar and the end-customer, to the client's nearest international entry. All other costs, for example all duties are to be carried by the client. When parts are required to be returned to Kalmar, the right to accept the return cost in advance is reserved.

1.6 Warranty limitations

Warranty will not cover costs of repair or replace of any part that (a) has been damaged during shipment for which Kalmar is not responsible according to the applicable delivery conditions; (b) becomes defective as a result of an accident or negligence of the owner or any third party after delivery to the original owner, improper or unauthorized service, overloading, carelessness or improper storage, handling or use; (c) becomes defective as a result of an unforeseeable event, including but not limited to, fire, flood, wind, lightning, acid rain, or industrial fallout; (d) becomes defective as a result of owner's failure to provide normal preventive maintenance as customarily accepted in the industry or as set forth in the maintenance guidelines; (e) becomes defective as a result of normal wear and tear; (f) becomes defective as a result of the use of spare parts which do not meet the specification defined by Kalmar; (g) becomes defective as a result of damage caused by external foreign objects or as a result of exposure to contaminants, corrosives, salt, chemicals, irradiation or environmental or atmospheric conditions (h) becomes defective as a result of adhesive decals, vinyl wraps, or other non-factory graphics installations; (i) otherwise has been used, maintained or serviced in a manner not strictly consistent with Kalmar's instruction manual and maintenance instructions; or (j) the conditions for the applicability of the warranty has not been met.

Towing, yard recovery, rentals, travel expenses, export documentation fees, preparation costs and special packaging requirements are excluded from the warranty. Kalmar will not honor invoices for parts or services purchased from outside sources, unless written authorization is first given by Kalmar.

This warranty does not cover routine mechanical adjustments as described and explained in the instruction manual and maintenance instructions furnished to the original owner. Such adjustments are the responsibility of the owner.

In no event shall Kalmar be liable for loss of production, cost of capital, loss of profit, loss of use, loss of data, or increased expense of use of a equipment or plant, loss of contracts, or for any indirect, incidental, special, punitive or consequential damage or loss. Remedies of the owner set forth in these warranty terms are exclusive.

Kalmar shall not be liable for any damage to property caused by the product after the delivery and whilst the product is in the possession of the owner. If Kalmar incurs liability towards any third party for any damages, the owner shall indemnify, defend and hold Kalmar harmless. Under all circumstances the liability of Kalmar for any damages, shall be limited to the purchase price for the product.

Notwithstanding the aforementioned provisions, Kalmar's mandatory liability under any applicable law relating to product liability, as in effect from time to time, remains unchanged.

This warranty is limited warranty and is in lieu of all other warranties including, express or implied, of any kind or nature whatsoever. Kalmar does not accept any liability for promises or warranties relating to the product and its parts, extending Kalmar's liability beyond the conditions clearly expressed in this warranty.

1.7 Reporting of defects

It is the responsibility of the owner of the product to report any nonconformity under this warranty in writing to either Kalmar or an authorized dealer or service agent of Kalmar. All defects must be reported as soon as possible, but in no case later than 14 days after the owner first discovered such defect or ought to have discovered the defect. If the owner fails to give notice of such a defect within 14 days, the owner will lose its rights in respect of the defect.

Any reported defect, shall be inspected and confirmed by technical personnel from an authorized dealer or service agent of Kalmar, if not otherwise agreed in writing.

1.8 Major component warranty coverage

Warranty coverage for large components (e.g. engines, transmissions, generators, inverters, electrical drive- and hoist motors) is based on original component manufacturer's warranty terms and conditions. Contact your local Kalmar representative with any questions regarding component warranties.

1.9 Governing law

This warranty shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Finland, excluding, however, the provisions contained in the Finnish Act (796/1988) on International Sales of Goods.

If, due to any mandatory rule in any applicable law, some part of this warranty should not be governed by and interpreted in accordance with the Finnish law, this shall in no way affect the applicability of Finnish law with respect to other parts of this warranty.



2 Garantieinformationen

2.1 Allgemein

Dieses Garantiebuch ist ein nützliches Dokument, mit dem der Besitzer maximale Verwendung für das Kalmar Produkt finden kann, für das diese Garantie gilt. Das Produkt wird von Kalmar Oyj oder einem von dessen Partnern geliefert (nachfolgend als "Kalmar"), der die verantwortliche juristische Person unter dieser Garantie darstellt.

Vor der Verwendung des Produkts bitte gründlich die Bedienungsanleitung für das Produkt durchlesen. Sollte die Bedienungsanleitung nicht verfügbar sein oder ein Exemplar in einer anderen Sprache benötigt werden, bitte den lokalen Kalmar Produktvertreter kontaktieren.

2.2 Bedingungen für die Gültigkeit dieser Garantie

Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt werden, damit die Garantie ihre Gültigkeit erlangt:

- Bei Bedarf muss die Eingangskontrolle gemäß den Lieferbedingungen von einem Kalmar Vertreter durchgeführt werden.
- Der autorisierte Kalmar Vertreter ist verpflichtet, das vom Kunden abgezeichnete Übernahmezertifikat- oder Garantie-Registrierungsformular auszufüllen und in das Garantie-Registrierungssystem hochzuladen.
- Das Produkt muss in strenger Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung und dem Wartungshandbuch betrieben und gewartet werden.
- Für die Wartung und Reparatur des Produkts wurden nur Ersatzteile verwendet, die die Kalmar Spezifikation erfüllen.
- Ersetzte Teile müssen für Kontrollzwecke bis zur endgültigen Klärung des Garantieanspruchs verfügbar aufbewahrt werden.
- Alle Mängel unter dieser Garantie müssen schriftlich und innerhalb des unten angegebenen Zeitraums bei einem autorisierten Händler oder Servicevertreter von Kalmar beansprucht werden.

Die Sicherstellung der Erfüllung der obigen Bedingungen liegt in der Verantwortung des Besitzers.

2.3 Umfang

Unter den Bedingungen dieses Garantiebuchs garantiert Kalmar, dass das im Übernahmezertifikat angegebene Produkt bei der Lieferung an den Erstbesitzer und für den Rest des Garantiezeitraums frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist und die Kalmar Spezifikationen in Bezug auf das Produkt erfüllt.

Diese Garantie gilt für den Erstbesitzer und alle nachfolgenden Besitzer, die das Produkt innerhalb von sechs Monaten ab Lieferdatum des Produkts an den Erstbesitzer erwerben, kann aber nicht weiter übertragen werden.

Die Garantie umfasst keine Verschleißteile, einschließlich aber ohne Einschränkung darauf, der Folgenden: Reifen, Flüssigkeiten, Schläuche, Filter, Riemen, Leuchtbirnen, Sicherungen, Schrauben, Muttern, Gurte, Zubehör, Befestigungen, Anlasserbatterien oder Teile, die im Rahmen des üblichen Unterhaltersatz anfallen, außer wenn

begründet werden kann, dass ein solches Teil bereits zum Zeitpunkt der Lieferung des Produkts an den Erstbesitzer mangelhaft war.

Kalmar behält sich das Recht vor, Entwürfe und technische Daten seiner Produkte jederzeit zu verändern, ohne die Entstehung einer Haftung zur Durchführung von gleichen oder ähnlichen Änderungen an bereits hergestellten Produkten, die an beliebige Besitzer verkauft oder geliefert wurden.

2.4 Garantiezeitraum

Diese Garantie bleibt maximal für zwölf (12) Monate ab dem Lieferdatum des Produkts an den Erstbesitzer oder für zwei Tausend (2000) kumulative Betriebsstunden gültig, was auch immer zuerst eintritt, vorausgesetzt, dass sie immer sechs (6) Monate ab dem Lieferdatum des Produkts von Kalmar beginnt.

Unter dieser Garantie ersetzte oder reparierte Teile werden für den verbliebenen Garantiezeitraum, wie im vorigen Absatz angegeben, garantiert.

2.5 Anwendung der Garantie

Die Verpflichtung von Kalmar unter dieser Garantie ist ausschließlich und exklusiv auf die Reparatur oder den Ersatz nach dem Ermessen von Kalmar beschränkt, wenn ein Teil oder Teile nach Untersuchung durch Kalmar als mangelhaft im Hinblick auf Material oder Verarbeitung festgestellt werden. Zur Reparatur eines Garantiefehlers können neue Teile, zugelassene wiederaufbereitete Teile oder reparierte Teile verwendet werden. Alle fehlerhafte Teile, die ersetzt werden, übergehen in den Eigentum von Kalmar und müssen für Kontrollzwecke verfügbar aufbewahrt werden, bis der Garantieanspruch endgültig geklärt wird.

Alle unter dieser Garantie durchzuführenden Arbeiten müssen von einem autorisierten Kalmar Vertreter durchgeführt oder von Kalmar schriftlich in Auftrag gegeben werden. Alle solche Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Kalmar Anweisungen und im Rahmen der üblichen Betriebsstunden ausgeführt werden. Kalmar liefert die Garantieteile kostenfrei unter der Klausel CIP (Incoterms 2020) oder gemäß der anderweitigen Vereinbarung zwischen Kalmar und dem Endkäufer an den nächstliegenden internationalen Kundeneintritt. Alle weiteren Kosten, wie beispielsweise alle Zollgebühren, werden vom Kunden getragen. Wenn Teile an Kalmar zurückgesendet werden müssen, wird das Recht zur Annahme der Rücksendekosten im Vorhinein vorbehalten.

2.6 Garantiebeschränkungen

Von der Garantie werden keine Reparatur- oder Ersatzkosten von jeglichem Teil gedeckt, das (a) während der Lieferung beschädigt wurde, für die Kalmar gemäß den geltenden Lieferbedingungen nicht haftet; (b) infolge eines Unfalls oder einer Fahrlässigkeit des Besitzers oder eines Dritten nach Lieferung an den Erstbesitzer, unsachgemäßer oder nicht autorisierter Reparatur, Überlastung, Fahrlässigkeit oder unsachgemäßer Lagerung, Behandlung oder Verwendung fehlerhaft wird; (c) infolge eines nicht vorhersehbaren Ereignisses fehlerhaft wird, einschließlich aber ohne Einschränkung darauf, der Folgenden: Brand, Überflutung, Wind, Blitz, saurer Regen oder Industrieabfall; (d) infolge der Versäumnis des Besitzers, die branchenweit übliche oder in den Wartungsrichtlinien angesetzte vorbeugende Wartung sicherzustellen, fehlerhaft wird; (e) infolge des gewöhnlichen Verschleißes fehlerhaft wird; (f) infolge der Verwendung von solchen Ersatzteilen fehlerhaft wird, die die Kalmar Spezifikationen nicht erfüllen; (g) infolge von Schäden fehlerhaft wird, die durch externe Fremdojekte oder durch Kontaminanten, ätzende Stoffe, Salz, Chemikalien, Bestrahlung sowie Umwelt- oder atmosphärische Bedingungen

verursacht werden; (h) infolge von haftenden Aufklebern, Vinylwickel oder sonstigen nicht-werkseigenen grafischen Installationen fehlerhaft wird; (i) in einer anderen, mit der Kalmar Bedienungsanleitung und Wartungsanweisungen nicht streng konformen Weise verwendet, gewartet oder repariert wurde; oder wenn (j) die Bedingungen für die Gültigkeit der Garantie nicht erfüllt wurden.

Die Garantie umfasst kein Abschleppen, Abholung vor Ort, Vermietungen, Reisekosten, Exportdokumentgebühren, Vorbereitungskosten und besondere Verpackungsbedingungen. Kalmar begleicht keine Rechnungen für Teile oder Reparaturen, die bei externen Quellen beschaffen wurden, außer bei vorheriger schriftlicher Autorisierung durch Kalmar.

Diese Garantie umfasst keine routinemäßigen mechanischen Einstellungen gemäß Beschreibung und Erklärung in der Bedienungsanleitung und den Wartungsanweisungen, die dem Erstbesitzer bereitgestellt wurden. Solche Einstellungen liegen in der Verantwortung des Besitzers.

In keinem Fall haftet Kalmar für Produktionsausfall, Kapitalkaufwand, Gewinnverlust, Nutzungsverlust, Datenverlust oder erhöhte Nutzungskosten einer Maschine oder Anlage, Auftragsverlust oder für jegliche indirekte, zufällige, besondere oder Folgeschäden, Schadenersatz oder Verlust. In diesen Garantiebedingungen festgelegte Rechtsmittel des Besitzers sind ausschließlich.

Kalmar haftet nicht für Schäden am Eigentum, verursacht durch das Produkt nach der Lieferung und während es im Besitz des Besitzers ist. Sollte Kalmar Haftung gegenüber Dritten für jegliche Schäden entstehen, hält der Besitzer Kalmar schad- und klaglos. Unter allen Umständen ist die Haftung von Kalmar für jegliche Schäden auf den Kaufpreis des Produkts beschränkt.

Ungeachtet der obigen Bestimmungen bleibt die zwingende Haftung von Kalmar unter allen geltenden Rechtsvorschriften in Bezug auf Produkthaftung, die ab und zu gelten, unverändert.

Diese Garantie ist eingeschränkt und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder indirekten Garantien jeglicher Art. Kalmar übernimmt keine Haftung für Versprechen oder Garantien in Bezug auf das Produkt und dessen Teile, die die Kalmar Haftung über die eindeutig in dieser Garantie ausgedrückten Bedingungen erweitern würden.

2.7 Meldung von Fehlern

Der Produktbesitzer ist verantwortlich für die Meldung von Nichtkonformitäten unter dieser Garantie in schriftlicher Form an Kalmar oder einen autorisierten Händler bzw. Servicevertreter von Kalmar. Alle Fehler müssen baldmöglichst gemeldet werden, aber auf keinen Fall später als 14 Tage nach der Erstfeststellung eines solchen Fehlers durch den Besitzer oder nachdem er den Fehler hätte erkennen sollen. Wenn der Besitzer versäumt, über einen solchen Fehler innerhalb von 14 Tagen zu benachrichtigen, verliert er seine Rechte in Bezug auf den Fehler.

Alle gemeldeten Fehler müssen vom technischen Personal eines autorisierten Händlers oder Servicevertreter von Kalmar kontrolliert und bestätigt werden, falls nicht anderweitig schriftlich vereinbart.

2.8 Garantiedeckung der wichtigen Teile

Die Garantiedeckung für große Komponenten (z.B. Motoren, Getriebe, Generatoren, Inverter, elektrische Antriebs- und Hubwerksmotoren) basiert auf die Garantiebedingungen des Originalkomponentenherstellers. Bei Fragen zu den Komponentengarantien den Kalmar Vertreter kontaktieren.

2.9 Geltendes Recht

Diese Garantie wird in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften Finnlands geregelt und interpretiert, wobei jedoch die Bestimmungen im finnischen Gesetz Nr. 796/1988 über den internationalen Warenverkauf ausgenommen sind.

Falls wegen jeglicher zwingenden Vorschriften im geltenden Gesetz ein bestimmter Teil dieser Garantie nicht in Übereinstimmung mit den finnischen Rechtsvorschriften geregelt wird, betrifft dies die Anwendbarkeit der finnischen Rechtsvorschriften hinsichtlich der anderen Teile dieser Garantie in keiner Weise.



3 Información sobre la garantía

3.1 Generalidades

Este libro de garantía es un documento útil que ayudará al propietario a sacar el máximo partido del producto de Kalmar que cubre la garantía. El producto es suministrado por Kalmar Oyj o cualquiera de sus afiliados (mencionados en lo sucesivo como “Kalmar”), que es la entidad legal responsable en virtud de esta garantía.

Antes de utilizar el producto, lea atentamente todo el manual de instrucciones que se adjunta con el producto. Si no tiene acceso al manual de instrucciones o si necesita una copia en otro idioma, póngase en contacto con su representante local de productos de Kalmar.

3.2 Condiciones para la aplicabilidad de esta garantía

Deberán cumplirse las siguientes condiciones para que esta garantía sea aplicable:

- Un representante autorizado de Kalmar deberá realizar una inspección de entrega, cuando sea necesario, con arreglo a las condiciones de la entrega.
- El representante autorizado de Kalmar tiene la obligación de completar el Certificado de aceptación o el formulario de Registro de garantía firmado por el cliente y cargarlo en el sistema de registro de garantía.
- El producto deberá ser utilizado y mantenido estrictamente con arreglo al manual de instrucciones y el manual de mantenimiento.
- Solo se han utilizado piezas de repuesto que cumplan con las especificaciones de Kalmar en el mantenimiento y la reparación del producto.
- Las piezas sustituidas deberán guardarse para que puedan ser inspeccionadas hasta que se dirima la reclamación de garantía.
- Todos los defectos conforme a la garantía deberán reclamarse por escrito a un concesionario autorizado o un agente de mantenimiento de Kalmar, dentro del periodo de tiempo especificado a continuación.

Es responsabilidad del propietario comprobar que se hayan cumplido las condiciones anteriores.

3.3 Ámbito

Sujeto a las condiciones de este libro de garantía, Kalmar garantiza que el producto especificado en el certificado de aprobación, cuando se entregó al propietario original y durante el resto del periodo de garantía, no contiene defectos en el material y en la mano de obra, y que asimismo, está conforme a las especificaciones de Kalmar relativas al producto.

Esta garantía se aplica al propietario original y a cualquier propietario posterior que adquiera el producto en un plazo de seis meses a partir de la fecha de la entrega del producto al comprador original, pero no podrá transferirse a nadie más.

Esta garantía no cubre piezas consumibles que incluyen, con carácter no exhaustivo, neumáticos, líquidos, mangueras hidráulicas, filtros, cinturones, bombillas, fusibles,



pernos, tuercas, cintas, accesorios, cierres, baterías del motor de arranque o piezas que formen parte de sustituciones de mantenimiento normales, a menos que se establezca que dicha pieza ya estaba defectuosa en el momento de la entrega del producto al propietario original.

Kalmar se reserva el derecho a cambiar los diseños o las especificaciones de sus productos en cualquier momento sin incurrir en ninguna responsabilidad para realizar cambios idénticos o similares en los productos ya fabricados, vendidos o entregados a cualquier propietario.

3.4 Periodo de garantía

Esta garantía seguirá siendo válida por un máximo de doce (12) meses a partir de la fecha de entrega del producto al propietario original o dos mil (2000) horas acumuladas de funcionamiento, lo que ocurra primero, siempre que se inicien seis (6) meses a partir del envío del producto desde Kalmar.

Las piezas sustituidas o reparadas bajo la garantía estarán garantizadas durante el resto del período de garantía, tal como se especifica en el párrafo anterior.

3.5 Implementación de la garantía

La obligación de Kalmar bajo esta garantía se limita única y exclusivamente a la reparación o sustitución, según elija Kalmar, de cualquier pieza o piezas que, tras su examen, Kalmar determine que presenta defectos en el material o la mano de obra. Las piezas que se utilizan para reparar un fallo cubierto por la garantía pueden ser piezas nuevas, piezas remanufacturadas aprobadas o piezas reparadas. Todas las piezas defectuosas que se sustituyan pasarán a ser propiedad de Kalmar y deberán guardarse para que puedan ser inspeccionadas hasta que se resuelva finalmente la reclamación de garantía.

Todo el trabajo que deba realizarse con arreglo a la garantía deberá realizarlo un representante de Kalmar autorizado o con la aprobación escrita de Kalmar. Dicho trabajo deberá realizarse conforme a las instrucciones de Kalmar y durante el horario laboral normal. Kalmar enviará las piezas cubiertas por la garantía, sin cargo alguno según los términos de la CIP (Incoterms 2020), o según lo acordado entre Kalmar y el cliente final, a la entrada internacional más cercana del cliente. Los demás costes, por ejemplo, los impuestos, correrán a cargo del cliente. Si es necesario devolver piezas, Kalmar se reserva el derecho de aceptar el coste de la devolución por adelantado.

3.6 Limitaciones de la garantía

La garantía no cubrirá los costes de reparación o sustitución de cualquier pieza que (a) haya sufrido daños durante el envío que no sean responsabilidad de Kalmar con arreglo a las condiciones de entrega aplicables; (b) quede defectuosa como consecuencia de un accidente o negligencia del propietario o cualquier tercero posterior a la entrega al propietario original, o por un mantenimiento inadecuado o no autorizado, sobrecarga, negligencia o almacenamiento, manejo o uso inadecuados; c) quede defectuosa como resultado de un evento imprevisto, incluyendo aunque sin limitación, incendio, inundación, viento, relámpago, lluvia ácida o contaminación industrial; d) quede defectuosa como resultado de que el propietario no proporcione un mantenimiento preventivo normal, conforme a los criterios habituales aceptados en la industria o según se estipule en las directrices de mantenimiento; (e) quede defectuosa a consecuencia de un desgaste normal; (f) quede defectuosa como consecuencia del uso de piezas de repuesto que no cumplan la especificación definida por Kalmar; g) quede defectuosa como resultado de los daños causados por objetos extraños externos o como resultado de la exposición a contaminantes,

agentes corrosivos, sal, productos químicos, irradiación o condiciones ambientales o atmosféricas h) quede defectuosa como resultado de calcomanías adhesivas, envolturas de vinilo, u otras instalaciones gráficas no suministradas de fábrica; (i) se haya utilizado, mantenido o reparado de cualquier otro modo que no esté conforme al manual de instrucciones y a las instrucciones de mantenimiento de Kalmar; o (j) en caso de que se hayan incumplido las condiciones para la aplicabilidad de la garantía como se establece más arriba.

Quedan excluidos de la garantía el remolque, la recuperación del patio, los alquileres, los gastos de viaje, los gastos de documentación de exportación, los gastos de preparación y los requisitos especiales de embalaje. Kalmar no pagará facturas por piezas o servicios adquiridos de fuentes externas, a menos que Kalmar lo autorice por escrito.

Esta garantía no cubre ajustes mecánicos rutinarios como los descritos y explicados en el manual de instrucciones y de mantenimiento facilitado al propietario original. Dichos ajustes serán responsabilidad del propietario.

En ningún caso Kalmar será responsable de la pérdida de producción, el coste de capital, el lucro cesante, la pérdida de uso, la pérdida de datos o el aumento de los gastos de uso de un equipo o planta, la pérdida de contratos o cualquier daño o pérdida indirecta, incidental, especial, punitiva o consecuente. Los recursos del propietario establecidos en estos términos de garantía son exclusivos.

Kalmar no será responsable de ningún daño material causado por el producto después de la entrega y mientras el producto esté en posesión del propietario. Si Kalmar incurriera en responsabilidad frente a terceros por cualquier daño, el propietario indemnizará, defenderá y mantendrá a Kalmar indemne. En cualquier circunstancia, la responsabilidad de Kalmar por cualquier daño se limitará al precio de compra del producto.

A pesar de las disposiciones previamente mencionadas, la responsabilidad obligatoria de Kalmar bajo cualquier ley aplicable relativa a la responsabilidad de productos, que entre en vigor de forma periódica, permanecerá inalterada.

Esta garantía es una garantía limitada y sustituye a cualquier otra garantía, incluyendo expresa o implícita, de cualquier tipo o naturaleza. Kalmar no asumirá ninguna responsabilidad por promesas o garantías relativas al producto y sus piezas, que amplíen la responsabilidad de Kalmar más allá de las condiciones claramente expresadas en esta garantía.

3.7 Notificación de defectos

El propietario del producto deberá informar de cualquier disconformidad en virtud de la presente garantía por escrito a Kalmar o a cualquier concesionario autorizado o agente de mantenimiento de Kalmar. Deberán notificarse todos los defectos lo antes posible, pero siempre en un plazo de 14 días después de que el propietario haya descubierto dicho defecto o debería haberlo descubierto. Si el propietario no notificara dicho defecto en un plazo de 14 días, perderá sus derechos con respecto al mismo.

El personal técnico de un concesionario o un agente de mantenimiento autorizado de Kalmar deberán examinar y confirmar todos los defectos notificados, si no se acuerda de otro modo por escrito.

3.8 Cobertura de la garantía de componentes principales

La cobertura de la garantía para componentes grandes (por ejemplo, motores, transmisiones, generadores, convertidores, motores eléctricos de accionamiento y de elevación) se basa en los términos y condiciones de la garantía del fabricante del componente original. Póngase en contacto con su representante local de Kalmar si tiene alguna pregunta sobre las garantías de los componentes.

3.9 Ley vigente

Esta garantía se registrará e interpretará de acuerdo con las leyes de Finlandia, excluyendo, sin embargo, las disposiciones contenidas en la Ley finlandesa (796/1988) sobre ventas internacionales de productos.

Si, debido a alguna norma obligatoria en cualquier ley aplicable, alguna parte de esta garantía no debe registrarse ni interpretarse de acuerdo con la ley finlandesa, esto no afectará de ninguna manera a la aplicabilidad de la ley finlandesa con respecto a otras partes de esta garantía.



4 Takuutiedot

4.1 Yleistä

Tämä takuukirja on arvokas asiakirja, jonka avulla omistaja saa parhaan mahdollisen hyödyn takuun kohteena olevasta Kalmar-tuotteesta. Tuotteen toimittaja on Kalmar Oyj tai jokin sen tytäryhtiöistä (jäljempänä "Kalmar"), joka on tämän takuun mukaan vastuunalainen oikeussubjekti.

Ennen kuin käytät tuotetta, lue huolellisesti sen mukana toimitettava käyttöohjekirja. Jos käyttöohjekirjaa ei ole saatavilla tai sitä tarvitaan erikielisenä, ota yhteyttä paikalliseen Kalmar-edustajaan.

4.2 Takuun soveltuvuutta koskevat ehdot

Seuraavien ehtojen pitää täytyä, jotta tämä takuu on voimassa:

- Valtuutetun Kalmar-edustajan on tehtävä toimitustarkastus, jos toimitusehdot sitä vaativat.
- Valtuutettu Kalmar-edustaja on velvollinen täyttämään asiakkaan kuittaaman vastaanottotodistuksen tai takuurekisteröintilomakkeen ja lataamaan sen takuurekisteröintijärjestelmään.
- Tuotteen käytössä ja huollossa on ehdottomasti noudatettava käyttö- ja huolto ohjekirjaa.
- Tuotteen huoltoon ja korjauksiin on käytettävä vain Kalmarin määrittelyjen mukaisia varaosia.
- Vaihdetut osat on säilytettävä tarkastusta varten, kunnes takuuvaatimus on lopullisesti ratkaistu.
- Kaikki tämän takuun piiriin kuuluvia vikoja koskevat vaatimukset on esitettävä kirjallisesti Kalmarin valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltoliikkeelle jäljempänä määritetyn ajanjakson kuluessa.

On omistajan vastuulla varmistaa, että edellä mainitut ehdot on täytetty.

4.3 Laajuus

Ellei tämän takuukirjan ehdoista muuta johdu, Kalmar takaa, että vastaanottotodistuksessa määritetty tuote ei sisällä materiaali- tai valmistusvirheitä ja noudattaa Kalmarin tuotetta koskevia määrittelyjä, kun se on toimitettu alkuperäiselle omistajalle ja takuuajan loppuun asti.

Tämä takuu koskee alkuperäistä omistajaa ja ketä tahansa myöhempää omistajaa, joka hankkii tuotteen kuuden kuukauden kuluessa siitä päivämäärästä, kun tuote on toimitettu alkuperäiselle omistajalle, mutta tätä takuuta ei voida siirtää edelleen.

Tämä takuu ei kata kuluvia osia, kuten renkaita, nesteitä, letkuja, suodattimia, hihnoja, lamppeja, sulakkeita, pultteja, muttereita, remmejä, lisätarvikkeita, kiinnikkeitä, käynnistysakkuja ja normaalin huollon yhteydessä vaihdettavia osia, ellei voida todistaa, että kyseinen osa oli viallinen jo silloin, kun tuote toimitettiin alkuperäiselle omistajalle.

Kalmar varaa oikeuden muuttaa tuotteidensa suunnittelumalleja tai määrittelyjä milloin tahansa, eikä siitä aiheudu minkäänlaista velvollisuutta tehdä identtisiä tai

samankaltaisia muutoksia kenelle tahansa omistajalle jo valmistettuihin, myytyihin tai toimitettuihin tuotteisiin.

4.4 Takuuaika

Tämä takuu on voimassa enintään kaksitoista (12) kuukautta tuotteen toimituspäivästä alkuperäiselle omistajalle tai kahden tuhannen (2 000) käyttötunnin ajan sen mukaan, kumpi täyttyy ensin, edellyttäen, että takuu alkaa viimeistään kuusi (6) kuukautta siitä, kun Kalmar on lähettänyt sen.

Takuun puitteissa vaihdettaviin tai korjattaviin osiin sovelletaan samaa takuuta edellisessä kappaleessa määritetyn takuuaajan loppuun asti.

4.5 Takuun täytäntöönpano

Kalmarin tähän takuuseen perustuvat velvoitteet rajoittuvat ainoastaan sellaisten osien korjaukseen tai vaihtoon, joissa Kalmar toteaa tarkastuksessaan olevan materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin kuuluvan vian korjaamiseen voidaan käyttää uusia osia, hyväksytyjä uudelleenvalmistettuja osia tai korjattuja osia. Kaikista viallisista osista, jotka vaihdetaan, tulee Kalmarin omaisuutta, ja ne on säilytettävä tarkastusta varten, kunnes takuuvaatimus on lopullisesti ratkaistu.

Tämän takuun perusteella tehtäviä töitä saa suorittaa vain valtuutettu Kalmarin edustaja tai Kalmarin kirjallisen luvan saanut taho. Kaikki tällaiset työt on tehtävä Kalmarin ohjeiden mukaisesti normaalien työaikojen puitteissa. Kalmar toimittaa takuun kattamat osat ilman maksua toimitusehdolla CIP (Incoterms 2020) tai muulla Kalmarin ja loppuasiakkaan sopimalla tavalla asiakkaan lähimpään kansainväliseen maahantuontipaikkaan. Asiakkaan pitää maksaa kaikki muut kustannukset, esim. kaikki verot. Kun osia pitää palauttaa Kalmarille, varataan oikeus hyväksyä palautuskustannus etukäteen.

4.6 Takuun rajoitukset

Takuu ei kata sellaisen osan korjaus- tai vaihtokustannuksia, joka (a) on vahingoittunut sellaisen kuljetuksen aikana, josta Kalmar ei ole vastuussa sovellettavien toimitusehtojen mukaan; (b) vahingoittuu seurauksena onnettomuudesta, omistajan tai kolmannen osapuolen laiminlyönnistä sen jälkeen, kun tuote on toimitettu alkuperäiselle omistajalle, väärästä tai luvattomasta huollosta, ylikuormituksesta, huolimattomuudesta tai väärästä varastoinnista, käsittelystä tai käytöstä; c) vahingoittuu ennalta arvaamattoman tapahtuman vuoksi, mukaan lukien, mutta näihin rajoittumatta, tulipalo, tulva, tuuli, ukkonen, happosade tai teollisuuslaskeuma; d) vahingoittuu siksi, että omistaja on jättänyt suorittamatta normaalin ehkäisevän kunnossapidon alalla hyväksytyllä tavalla tai huolto-ohjeiden mukaisesti; (e) vahingoittuu normaalin kulumisen vuoksi; (f) vahingoittuu sellaisten varaosien käytön vuoksi, jotka eivät vastaa Kalmarin määrittelyä; g) vahingoittuu vierasesineiden takia tai altistuttuaan epäpuhtauksille, syövyttävälle aineille, suolalle, kemikaaleille, säteilylle tai epäsuotuisille ympäristö- tai ilmasto-olosuhteille; h) vahingoittuu tarrojen, vinyylipäälysteiden tai muiden kuin tehtaalla valmistettujen grafiikoiden asennuksen vuoksi; (i) on muutoin käytetty, kunnossapidetty tai huollettu tavalla, joka ei täysin vastaa Kalmarin käyttö- ja huolto-ohjeita; tai (j) jos takuun soveltuvuutta koskevat ehdot eivät täyty.

Takuu ei kata hinausta, noutoa, vuokrausta, matkakuluja, vientiasiakirjoja, valmistelukustannuksia ja erityispakkausvaatimuksia. Kalmar ei hyväksy laskuja osista tai palveluista, jotka on hankittu ulkopuolisista lähteistä, ellei tähän ole ensin saatu Kalmarin kirjallista hyväksyntää.

Tämä takuu ei kata rutiininomaisia mekaanisia säätöjä, jotka on kuvattu ja selitetty alkuperäiselle omistajalle toimitetussa käyttöohjekirjassa ja huolto-ohjeissa. Sellaiset säädöt ovat asiakkaan vastuulla.

Kalmar ei missään tapauksessa vastaa tuotannonmenetyksistä, pääomakustannuksista, liikevoiton menetyksestä, käyttömahdollisuuden menetyksestä, tietojen menetyksestä, laitteen tai laitoksen käyttökustannusten kasvamisesta, sopimusten menetyksestä eikä mistään epäsuorista, satunnaisista, erityisistä, rangaistavista tai välillisistä vahingoista tai menetyksistä. Omistajalla on oikeus vain näissä takuuehdoissa määritettyihin korvauksiin.

Kalmar ei vastaa mahdollisista omaisuusvahingoista, joita tuote aiheuttaa toimituksen jälkeen ollessaan omistajan hallussa. Jos Kalmarille koituu vahingonkorvausvelvollisuus kolmannelle osapuolelle, omistaja sitoutuu suojaamaan ja puolustamaan Kalmaria ja estämään haittojen aiheutumisen Kalmarille. Joka tapauksessa Kalmarin vastuu kaikista vahingonkorvauksista rajoittuu tuotteen ostohintaan.

Edellä mainituista säädöksistä huolimatta Kalmarin pakollinen, kulloinkin voimassa olevan sovellettavan lain mukainen tuotevastuuta koskeva vastuuvuolisuus pysyy muuttumattomana.

Tämä rajoitettu takuu korvaa kaikki muut mahdolliset takuut riippumatta siitä, onko muut takuut annettu suoraan tai epäsuorasti. Kalmar ei ota vastuuta tuotetta ja sen osia koskevista lupauksista tai vastuista, jotka ulottavat Kalmarin vastuun tässä takuussa selvästi ilmaistuja ehtoja pidemmälle.

4.7 Vioista ilmoittaminen

On tuotteen omistajan vastuulla ilmoittaa mahdollisista tätä takuuta koskevista virheellisyyksistä kirjallisesti joko Kalmarille tai sen valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltoliikkeelle. Kaikista vioista pitää ilmoittaa mahdollisimman pian, mutta viimeistään 14 päivää sen jälkeen, kun omistaja ensin havaitsi kyseisen vian tai kun hänen olisi pitänyt havaita vika. Jos omistaja ei ilmoita tällaisista virheistä 14 päivän kuluessa, omistaja menettää kyseisen virheen vuoksi hänelle kuuluvat oikeudet.

Kalmarin valtuutetun jälleenmyyjän tai huoltoliikkeen tekninen henkilökunta tarkastaa ja vahvistaa kaikki ilmoitetut viat, ellei toisin ole kirjallisesti sovittu.

4.8 Takuun kattavuus suurten komponenttien osalta

Suurten komponenttien (kuten moottorien, vaihteistojen, generaattorien, invertterien, sähkökäyttöjen ja nostinten moottorien) takuu perustuu alkuperäisen komponenttivalmistajan takuuehtoihin. Ota yhteys paikalliseen Kalmarin edustajaan, jos sinulla on komponenttien takuuseen liittyvää kysyttävää.

4.9 Sovellettava laki

Tätä takuuta säännellään ja tulkitaan Suomen lakien mukaisesti lukuun ottamatta kansainvälistä kauppalakia (796/1988).

Jos jonkin sovellettavan lain pakollinen säännös estää jonkin tämän takuun osan sääntelyn ja tulkinnan Suomen lain mukaisesti, se ei millään tavalla vaikuta Suomen lain soveltamiseen tämän takuun muihin osiin.

5 Informazioni relative alla garanzia

5.1 Informazioni generali

Il presente libretto di garanzia è un documento importante che consente al proprietario di ottimizzare l'utilizzo del prodotto Kalmar al quale si applica la garanzia. Il prodotto è fornito da Kalmar Oyj o da una delle sue controllate (qui di seguito denominate "Kalmar"). Kalmar è la persona giuridica responsabile in virtù della presente garanzia..

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale fornito in dotazione con il prodotto. Qualora non fosse disponibile il manuale di istruzioni o fosse necessaria una copia in una lingua diversa, si prega di contattare il rappresentante locale di Kalmar.

5.2 Condizioni per l'applicabilità della presente garanzia

Affinché la garanzia sia valida, è necessario soddisfare le seguenti condizioni:

- Ove sia richiesto, il collaudo di consegna deve essere condotto da un rappresentante autorizzato Kalmar, conformemente alle condizioni di consegna.
- Il rappresentante autorizzato Kalmar è tenuto a compilare il Certificato di Accettazione o il modulo di Registrazione della Garanzia, il quale dovrà essere firmato dal cliente e caricato nel sistema di registrazione della garanzia.
- La manutenzione e l'utilizzo del prodotto devono essere strettamente conformi alle istruzioni contenute nel manuale e nella guida tecnica.
- Durante la manutenzione e la riparazione del prodotto devono essere usati solo parti di ricambio conformi alle specifiche Kalmar.
- Le parti sostituite devono essere rese disponibili per l'ispezione finché non sarà stata evasa la richiesta di garanzia
- Tutti i difetti coperti dalla presente garanzia devono essere riferiti per iscritto a un rivenditore autorizzato o un agente del servizio assistenza Kalmar, entro il periodo di tempo specificato di seguito.

È responsabilità del proprietario assicurare che le suddette condizioni vengano soddisfatte.

5.3 Ambito di applicazione

Conformemente alle condizioni del presente libretto di garanzia, Kalmar garantisce che il prodotto specificato nel certificato di accettazione, una volta consegnato al proprietario originale e per il restante periodo di garanzia, è privo di difetti di materiale e di lavorazione, nonché conforme alle specifiche di prodotto di Kalmar.

La presente garanzia si applica al proprietario originale e a ogni successivo proprietario che acquisti il prodotto entro sei mesi dalla data di consegna al proprietario, ma non può essere ulteriormente trasferita.

La presente garanzia non copre le parti consumabili, includendo, a titolo indicativo e non limitativo, pneumatici, fluidi, tubi, filtri, cinghie, lampade a incandescenza, fusibili, bulloni, dadi, fasce, accessori, fissaggi, batterie di avviamento o parti sostituite nel corso delle operazioni di manutenzione ordinaria, a meno che non venga stabilito che

detta parte fosse già difettosa al momento della consegna del prodotto al proprietario originale.

Kalmar si riserva il diritto di modificare i progetti o le specifiche dei suoi prodotti in qualsiasi momento senza obbligo di apportare modifiche equivalenti o simili ai prodotti già fabbricati, venduti o consegnati a qualsivoglia proprietario.

5.4 Periodo di validità della garanzia

La presente garanzia sarà valida per un massimo di dodici (12) mesi dalla data di consegna del prodotto al proprietario originale, oppure per duemila (2000) ore cumulative di funzionamento a seconda di quale dei due eventi si verifichi prima, fermo restando la sua entrata in validità dopo sei (6) mesi dalla spedizione del prodotto da parte di Kalmar.

Le parti sostituite o riparate conformemente alla presente garanzia saranno coperte per il periodo di garanzia specificato nel paragrafo precedente.

5.5 Applicazione della garanzia

Gli obblighi di Kalmar ai sensi della presente garanzia sono limitati esclusivamente alla riparazione o alla sostituzione, ove Kalmar, dopo i dovuti accertamenti, avrà individuato una parte o più parti come difettose in termini di materiali o di lavorazione. Le parti utilizzate per riparare un malfunzionamento coperto dalla garanzia potranno essere nuove, ricondizionate dalla casa madre o riparate. Qualsiasi parte difettosa sostituita diventa di proprietà di Kalmar e dovrà essere disponibile per l'ispezione finché non sarà stata evasa la richiesta di garanzia.

Tutti gli interventi previsti in virtù della presente garanzia devono essere eseguiti da un rappresentante autorizzato di Kalmar o previa autorizzazione per iscritto di Kalmar. Tutti gli interventi devono essere eseguiti secondo le istruzioni di Kalmar e durante il normale orario di lavoro. Kalmar fornirà le parti coperte da garanzia, gratuitamente e conformemente ai termini CIP (Incoterms 2020), o come altrimenti concordato da Kalmar e dal cliente finale, presso il punto d'accesso internazionale più vicino al cliente. Tutti gli altri costi, per esempio qualsiasi dazio, sono a carico del cliente. Quando è necessario restituire le parti a Kalmar, l'azienda si riserva il diritto di farsi carico delle spese di restituzione in via anticipata.

5.6 Limitazioni della garanzia

La garanzia non copre i costi di riparazione o sostituzione delle parti che (a) sono state danneggiate durante la spedizione per la quale Kalmar non è responsabile conformemente alle condizioni di consegna applicabili; (b) diventano difettose in conseguenza di un incidente o di negligenza del proprietario o di terze parti dopo la consegna al proprietario originale, di manutenzione impropria o non autorizzata, sovraccarico, negligenza o cattiva conservazione, manipolazione o utilizzo; (c) diventano difettose a causa di un evento non prevedibile, inclusi, a titolo indicativo e non limitativo, incendi, alluvioni, vento, fulmini, piogge acide o pulviscolo corrosivo; (d) diventano difettose per negligenza del proprietario nell'assicurare la manutenzione preventiva ordinaria come da prassi consolidata nel rispettivo settore di attività o come previsto dalle direttive per la manutenzione; (e) diventano difettose in conseguenza di normale usura e logorio; (f) diventano difettose in conseguenza dell'utilizzo di parti di ricambio non conformi alle specifiche fornite da Kalmar; (g) diventano difettose per danni causati da corpi estranei o dall'esposizione a contaminanti, corrosivi, sali, sostanze chimiche, irradiazione o condizioni atmosferiche e ambientali; (h) diventano difettose a causa di decalcomanie, adesivi in vinile o altre installazioni grafiche non condotte in fabbrica; (i) sono state utilizzate, conservate o riparate in modo non



strettamente conforme al manuale di istruzioni e alle procedure di manutenzione di Kalmar oppure (j) le condizioni per l'applicabilità della garanzia di cui sopra non vengono soddisfatte.

Le spese dovute ad attività di traino, rimessaggio, noleggio, viaggi, documentazione per le procedure di export, preparazione e requisiti particolari per l'imballaggio sono escluse dalla garanzia. Kalmar non si farà carico delle fatture per parti o servizi acquistati da fonti terze, salvo previa autorizzazione per iscritto da parte di Kalmar.

La presente garanzia non copre le regolazioni meccaniche di routine descritte e spiegate nel manuale di istruzioni e nelle procedure di manutenzione fornite al proprietario originale. Dette regolazioni sono di responsabilità del proprietario.

Kalmar non potrà essere ritenuta responsabile per perdite di produzione, costi di capitale, perdite di profitto, impossibilità di utilizzo, perdita di dati o aumento dei costi di gestione di attrezzature e impianti, perdite di commesse, né per qualsiasi danno o perdita indiretta, incidentale, speciale, punitivo o consequenziale. I rimedi del proprietario stabiliti dai presenti termini di garanzia sono esclusivi.

Kalmar non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni materiali causati dal prodotto dopo la consegna e mentre il prodotto è in possesso del proprietario. Nel caso in cui Kalmar fosse chiamata in causa da terze parti per eventuali danni, il proprietario dovrà manlevare, difendere e tenere indenne Kalmar. In ogni caso, la responsabilità di Kalmar per eventuali danni sarà limitata al prezzo di acquisto del prodotto.

Fatte salve le disposizioni di cui sopra, la responsabilità obbligatoria di Kalmar, conformemente alle leggi applicabili in materia di responsabilità del prodotto, da aggiornarsi su base regolare, resta invariata.

La presente garanzia è una garanzia limitata e sostituisce tutte le altre garanzie espresse o implicite di qualsiasi tipo. Kalmar respinge qualsiasi responsabilità per promesse o garanzie sul prodotto e le sue parti, che estendono la sua responsabilità oltre le condizioni chiaramente specificate nella presente garanzia.

5.7 Segnalazione di difetti

È responsabilità del proprietario del prodotto riferire per iscritto eventuali non conformità a Kalmar, a un rivenditore autorizzato o a un servizio assistenza qualificato di Kalmar in base alla presente garanzia. Tutti i difetti devono essere comunicati nel più breve tempo possibile e in ogni caso entro un massimo di 14 giorni a partire dal momento in cui il proprietario ha scoperto il difetto in questione o avrebbe dovuto scoprire il difetto. Se il proprietario non comunica l'esistenza di un tale difetto entro 14 giorni, perderà i suoi diritti in merito al difetto in questione.

Tutti i difetti devono essere esaminati e confermati dal personale tecnico di un rivenditore autorizzato o agente del servizio assistenza di Kalmar, salvo diversamente concordato per iscritto.

5.8 Copertura in garanzia dei componenti principali

La copertura della garanzia per i componenti di grandi dimensioni (per es. motori, trasmissioni, generatori, inverter, motori di sollevamento e azionamento elettrico) si basa sui termini e le condizioni di garanzia offerti dal fabbricante del componente originale. Contattare il proprio rappresentante locale Kalmar per eventuali domande al riguardo della garanzia dei componenti.



5.9 Legge applicabile

La presente garanzia sarà regolata e interpretata conformemente al diritto finlandese, escluse tuttavia le disposizioni di cui alla Legge Finlandese (1987:822) sulle vendite di beni internazionali.

Qualora, a causa di disposizioni obbligatorie della legge applicabile, alcune parti della presente garanzia non dovessero essere regolate e interpretate conformemente al diritto finlandese, dette disposizioni non inficeranno l'applicabilità del diritto finlandese alle altre parti della presente garanzia.



6 Garanti information

6.1 Allmänt

Denna garantibok är ett värdefullt dokument som hjälper ägaren att få maximal nytta av den Kalmarprodukt som garantin gäller för. Produkten levereras av Kalmar Oyj eller någon av dess dotterbolag (nedan "Kalmar"), som är den ansvariga juridiska personen enligt denna garanti.

Läs noga produktens instruktionsbok, som medföljer produkten, innan produkten används. Om instruktionsboken inte finns tillgänglig eller om du behöver ett exemplar på ett annat språk ska du kontakta den lokala Kalmar-representanten.

6.2 Garantins giltighet villkor

Följande villkor måste uppfyllas för att garantin ska gälla:

- En leveransk kontroll måste utföras av en auktoriserad Kalmar-representant där detta krävs i leveransvillkoren.
- Den auktoriserade Kalmar-representanten är skyldig att komplettera mottagningsintyget eller garanti registreringsformuläret som kunden undertecknar och ladda upp det i garantiregistrering systemet.
- Produkten måste användas och underhållas helt i enlighet med instruktionsboken och underhållsmanualen
- Endast reservdelar i enlighet med Kalmars specifikation får användas i underhållet och reparationerna av produkten.
- Ersatta delar måste hållas tillgängliga för inspektion tills garanti ärendet har slutgiltigt utretts.
- Alla fel som faller under den här garantin måste påpekas skriftligen till en auktoriserad återförsäljare eller servicerepresentant för Kalmar inom den tidsperiod som anges nedan.

Ägaren ansvarar för att ovanstående villkor har uppfyllts.

6.3 Omfattning

I enlighet med villkoren i den här garantiboken garanterar Kalmar att produkten som anges i mottagningsintyget vid leverans till den ursprungliga ägaren och under garantiperioden är fri från material- och tillverkningsfel samt att den uppfyller Kalmars specifikationer för produkten.

Den här garantin gäller den ursprungliga ägaren och påföljande ägare som köper produkten inom sex månader efter produktens leverans till den ursprungliga ägaren, men kan inte överföras ytterligare.

Garantin omfattar ej förbrukningsartiklar, innefattande men ej begränsat till däck, vätskor, slangar, filter, bälten, glödlampor, säkringar, bultar, muttrar, remmar, tillbehör, fästen, startbatterier samt övriga komponenter som enligt tillverkarens rekommendationer eller vedertagen praxis utgör normala bytesdelar vid löpande underhåll. Undantag från detta undantag kan endast göras om det kan styrkas att den

aktuella komponenten var behäftad med ett ursprungligt fel vid tidpunkten för leveransen av produkten till den ursprungliga ägaren.

Kalmar förbehåller sig rätten att ändra produktens utformning eller specifikationer när som helst utan något ansvar att utföra identiska eller liknande ändringar på produkter som redan har tillverkats, sålts eller levererats till någon ägare.

6.4 Garantiperiod

Denna garanti gäller högst tolv (12) månader eller två tusen (2000) driftstimmar, beroende på vilket som inträffar först, räknat från det datum då produkten levereras till den ursprungliga ägaren, dock ska garantiperioden alltid börja senast sex (6) månader efter att produkten har levererats från Kalmar.

Delar som byts ut eller repareras under garantin omfattas av garanti under återstoden av den ursprungliga garantiperioden enligt föregående stycke.

6.5 Införande av garantin

Kalmars skyldigheter enligt denna garanti är enbart och uteslutande begränsade till reparation eller byte, eftersom Kalmar kan välja en eller flera delar som, vid undersökning, fastställs av Kalmar att vara behäftad med material- eller tillverkningsfel. De delar som används för att reparera ett fel som garantin täcker kan vara nya delar, godkända renoverade delar eller reparerade delar. Eventuella defekta delar som byts övergår i Kalmars ägo och ska hållas tillgängliga för inspektion tills garanti ärendet har slutgiltigt utretts.

Alla arbeten som utförs inom ramen för denna garanti måste utföras av en auktoriserad Kalmar-representant eller godkännas skriftligt av Kalmar. Allt sådant arbete måste utföras enligt Kalmars anvisningar och under normal arbetstid. Kalmar levererar delar som täcks av garantin kostnadsfritt enligt villkoret CIP (Incoterms 2020) eller på annat sätt som Kalmar och slutkunden kommer överens om till kundens närmaste internationella ombud. Alla andra kostnader, som till exempel tullavgifter, ska betalas av kunden. När delar måste skickas tillbaka till Kalmar förbehåller sig Kalmar rätten att ta ut returkostnaden i förskott.

6.6 Garanti begränsningar

Garantin täcker inte reparations- eller byteskostnader för delar som (a) har skadats under leverans vilken Kalmar inte ansvarar för enligt gällande leveransvillkor; (b) blir defekta genom en olycka eller försummelse som ägaren eller en tredje part är skyldig till efter leverans till den ursprungliga ägaren, olämplig eller obehörig service, överbelastning, vårdslös eller olämplig förvaring, hantering eller användning; (c) blir defekta till följd av en oförutsägbar händelse, inklusive, men inte begränsat till brand, översvämning, vind, blix, surt regn eller industriellt nedfall; (d) blir defekta till följd av ägarens underlåtenhet att tillhandahålla normalt förebyggande underhåll på ett sätt som är allmänt vedertaget inom branschen eller meddelat i underhålls riktlinjerna; (e) blir defekta genom normalt slitage; (f) blir defekta genom användning av reservdelar som inte motsvarar den specifikation som Kalmar har angett; g) blir defekta till följd av skador orsakade av yttre främmande föremål eller till följd av exponering för föroreningar, frätande ämnen, salt, kemikalier, strålning eller miljöförhållanden eller atmosfäriska förhållanden; h) blir defekta till följd av självhäftande dekal, vinyl folie eller andra grafik installationer som inte är gjorda i fabrik; (i) annars har använts, underhållits eller servats på ett sätt som inte följer Kalmars instruktionsbok och underhållsanvisningar; eller (j) om garantins giltighetsvillkor inte har uppfyllts.

Bogsering, upprustning av verksamhetsområde, hyror, resekostnader, avgifter för exportdokument, kostnader för förberedelser och särskilda förpackningskrav är

undantagna från garantin. Kalmar kommer inte att acceptera fakturor för delar eller tjänster köpta från utomstående, såvida dessa inte godkänns skriftligt av Kalmar i förväg.

Garantin täcker inte mekaniska rutin justeringar enligt beskrivningen och förklaringarna i instruktionsboken och underhålls anvisningarna som ingick i leveransen till den ursprungliga ägaren. Ägaren ansvarar själv för sådana justeringar.

Kalmar ansvarar inte under några omständigheter produktionsförluster, kapitalförluster, förlust av vinster, förlust av information, utrustningens eller anläggningens ökade driftkostnader, förlust av avtal eller för indirekta, tillfälliga, särskilda skador eller förluster, straffskadestånd eller följdskador. Kompensation till ägaren enligt dessa garantivillkor är exklusiva.

Kalmar ansvarar inte för skador på egendom som orsakats av produkten efter leveransen och när produkten är i ägarens besittning. Om Kalmar åläggs ansvar gentemot en tredje part för skador, ska ägaren ersätta, försvara och skydda Kalmar. Under alla förhållanden ska Kalmars ansvar för eventuella skador begränsas till produktens inköpspris.

Oavsett de nämnda bestämmelserna är Kalmars obligatoriska ansvar enligt gällande lagar om produktansvar vid det aktuella tillfället oförändrat.

Denna garanti är en begränsad garanti och ersätter för alla andra garantier inklusive, uttryckligt eller underförstått, alla typer av garantier. Kalmar ansvarar inte för löften eller garantier om produkten och dess delar utöver Kalmars ansvar enligt de villkor som uttryckligen beskrivs i garantin.

6.7 Rapportera fel

Produktens ägare ansvarar för att rapportera avvikelser under den här garantin skriftligt till antingen Kalmar eller en auktoriserad återförsäljare eller servicerepresentant för Kalmar. Alla fel måste rapporteras så snart som möjligt, och aldrig senare än 14 dagar från det att ägaren upptäckte felet eller borde ha upptäckt felet. Om ägaren inte anmäler ett sådant fel inom 14 dagar förlorar ägaren sina rättigheter med avseende på felet.

Alla rapporterade fel ska inspekteras och bekräftas av teknisk personal från en auktoriserad återförsäljare eller servicerepresentant för Kalmar om inget annat överenskommits skriftligen.

6.8 Garantitäckning för huvudkomponenter

Garantitäckning för stora komponenter (t.ex. motorer, transmissioner, generatorer, växellådor, elektriska driv- och lyftmotorer) baserar sig på de garantivillkor som tillverkaren av den ursprungliga komponenten meddelar. Vid frågor om komponent garantier, kontakta din lokala Kalmar representant.

6.9 Gällande lag

Garantin ska gälla under och tolkas enligt finsk lag, med undantag för villkoren i den finska förordningen om ikraftträdande av konventionen angående avtal om internationella köp av varor samt av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen (796/1988).

Om, på grund av någon obligatorisk regel i någon gällande lag, någon del av garantin inte skulle falla under och tolkas enligt finsk lag ska detta inte påverka giltigheten hos finsk lag vad gäller andra delar av garantin.



7 Informação sobre a Garantia

7.1 Generalidades

Este livro de garantia é um documento valioso que ajudará o proprietário a obter o máximo uso do produto Kalmar a que corresponde a garantia. O produto é fornecido por Kalmar Oyj ou qualquer uma das suas afiliadas (adiante designadas por “Kalmar”), a qual é a entidade legal responsável ao abrigo desta garantia.

Antes de utilizar o produto, deve ler com muita atenção o manual de instruções que acompanha o produto na íntegra. Se o manual de instruções não estiver disponível ou se for necessária a entrega de uma cópia num outro idioma, por favor contacte o representante local da Kalmar.

7.2 Condições de aplicabilidade desta garantia

Devem-se cumprir as condições seguintes, para que esta garantia seja aplicada:

- O representante local da Kalmar deve executar uma inspeção no momento da entrega, se e quando necessário, de acordo com as condições de fornecimento.
- É obrigação do representante autorizado da Kalmar preencher o Certificado de Aceitação ou o formulário do Registo de Garantia, devidamente assinado pelo cliente e deverá carregá-lo no sistema de registo de garantia.
- O produto deve ser manobrado e sujeito a manutenção rigorosamente de acordo com o manual de instruções e o manual de manutenção.
- Só peças sobresselentes que cumpram as especificações da Kalmar deverão ser usadas nas tarefas de manutenção e de reparação do produto.
- As peças substituídas devem ser mantidas disponíveis para inspeção até que a reclamação de garantia seja finalmente resolvida.
- Todos os defeitos ao abrigo desta garantia devem ser reclamados por escrito a um distribuidor autorizado ou agente de assistência Kalmar dentro do período de tempo especificado abaixo.

É da responsabilidade do proprietário garantir o cumprimento das condições referidas.

7.3 Âmbito

Sujeito às condições referidas neste livro de garantia, a Kalmar presta garantia de que o produto especificado no certificado de aceitação, sempre que entregue ao comprador original, e durante o restante período de garantia, está livre de defeitos de material e mão-de-obra e que cumpre as especificações da Kalmar no que respeita ao produto.

Esta garantia é válida para o comprador original e qualquer proprietário subsequente que adquira o produto dentro de seis meses a partir da data de entrega do produto ao comprador original, mas não pode ser transferida novamente.

Esta garantia não cobre peças consumíveis, incluindo mas não se limitando a pneus, fluidos, mangueiras, filtros, correias, lâmpadas incandescentes, fusíveis, parafusos, porcas, cintas, acessórios, fixações, baterias do motor de arranque ou peças que façam parte de substituições numa manutenção normal, a menos que se possa estabelecer que a referida peça já estava defeituosa aquando da entrega do produto ao comprador original.

A Kalmar reserva-se o direito de alterar projetos técnicos ou especificações dos seus produtos em qualquer altura sem incorrer em qualquer responsabilidade legal para

executar idênticas ou semelhantes alterações aos produtos já fabricados, vendidos ou entregues a qualquer comprador.

7.4 Período de garantia

Esta garantia permanecerá válida durante um período máximo de doze (12) meses a contar da data da entrega do produto ao comprador original ou duas mil (2000) horas acumuladas de funcionamento, o que vier a ocorrer primeiro, desde que tenha sempre início seis (6) meses a contar da data do envio do produto pela Kalmar.

Peças substituídas ou reparadas ao abrigo da garantia serão garantidas pelo restante período de garantia como especificado no parágrafo anterior.

7.5 Implementação da garantia

A obrigação da Kalmar ao abrigo desta garantia fica única e exclusivamente limitada a reparações ou substituições, quando a Kalmar determine que qualquer peça ou peças que, após verificação e análise, apresentem defeitos de material ou de mão-de-obra. As peças usadas em reparações numa avaria ao abrigo da garantia podem ser peças novas, peças refabricadas e aprovadas ou peças reparadas. Quaisquer peças defeituosas que são substituídas tornam-se propriedade da Kalmar e devem permanecer disponíveis para inspeção até que a reclamação da garantia seja finalmente resolvida.

Todos os trabalhos realizados ao abrigo desta garantia devem ser executados por um representante autorizado da Kalmar ou autorizados por escrito pela Kalmar. Todos esses trabalhos devem ser realizados de acordo com as instruções da Kalmar e durante as horas de trabalho normais. A Kalmar fornecerá peças ao abrigo da garantia, gratuitamente segundo os termos CIP (Incoterms 2020) ou de outro modo acordado entre a Kalmar e o cliente final, no local de entrega internacional mais próximo do cliente. Todos os outros encargos, p.ex., todos os impostos, serão suportados pelo cliente. No caso de as peças terem de ser devolvidas à Kalmar, reserva-se antecipadamente o direito de aceitar os custos de devolução.

7.6 Restrições à garantia

A garantia exclui custos de reparação ou de substituição de qualquer peça que (a) tenha sido danificada durante o envio de que a Kalmar não é responsável, de acordo com os termos de fornecimento em vigor; (b) fique defeituosa devido a acidente ou negligência por parte do comprador ou de um terceiro após a entrega ao proprietário original, assistência inadequada ou não autorizadas, sobrecarga, descuido ou armazenamento incorreto, mau manuseamento ou utilização indevida; (c) tenha ficado defeituosa derivado a evento imprevisto, incluindo mas não se limitando a incêndio, cheia, vento, relâmpago, chuva ácida, ou resíduos industriais; (d) tenha ficado defeituosa como resultado de falha do proprietário de fornecer a manutenção preventiva normal como normalmente aceite na indústria ou como estabelecido nas orientações de manutenção; (e) tenha ficado defeituosa como resultado do uso de peças sobresselentes que não cumprem as especificações definidas pela Kalmar; (g) tenha ficado defeituosa como resultado de danos causados por objetos externos ou como resultado de uma exposição a contaminantes, materiais corrosivos, sal, químicos, irradiação ou condições ambientais ou atmosféricas; (h) tenha ficado defeituosa como resultado de decalcomanias adesivas, películas de revestimento vinílicas, ou outras instalações gráficas que não sejam de fábrica; (i) tenha sido utilizada, feita manutenção ou assistência de maneira rigorosamente não consistente com o manual de instruções e as instruções de manutenção da Kalmar; ou (j) as condições de aplicabilidade da garantia não tenham sido cumpridas.

Serviço de reboque, recuperação em estaleiro, locações, despesas de viagem, taxas de documentos de exportação, custos de preparação e requisitos especiais de embalagem estão excluídos da garantia. A Kalmar não liquidará faturas para peças ou serviços adquiridos de fontes externas, a menos que tenha havido autorização escrita da Kalmar.

Esta garantia não cobre as regulações mecânicas de rotina, como descrito e explicado no manual de instruções e nas instruções de manutenção entregues ao proprietário original. Tais regulações são da responsabilidade do proprietário.

Em circunstância alguma assumirá a Kalmar a responsabilidade pela perda de produção, custos de capital, perda de lucros, perda de uso, perda de dados ou despesas acrescidas de utilização de um equipamento ou unidade fabril, perda de contratos, ou por qualquer dano ou perda indireta, acidental, especial, punitiva ou consequencial. As soluções do proprietário estabelecidas nos presentes termos da garantia são exclusivas.

A Kalmar não assume qualquer responsabilidade por danos em propriedade causados pelo produtos após a sua entrega e enquanto o produto estiver na posse do proprietário. Se a Kalmar incorrer em responsabilidade legal perante um terceiro por danos, o proprietário indemnizará, defenderá e isentará a Kalmar. Em quaisquer circunstâncias a responsabilidade legal da Kalmar por danos limitar-se-á ao preço de aquisição do produto.

Não obstante as disposições acima mencionadas, a responsabilidade obrigatória da Kalmar sob qualquer legislação em vigor relacionada com a responsabilidade do produto, ocasionalmente em vigor, permanecem inalteradas.

Esta garantia é uma garantia limitada e substitui quaisquer outras garantias incluindo, expressa ou implicitamente, seja qual for a sua natureza ou espécie. A Kalmar não aceita qualquer responsabilidade por promessas ou garantias relacionadas com o produto e as suas peças, estendendo-se a responsabilidade da Kalmar além das condições claramente expressas nesta garantia.

7.7 Comunicação de defeitos

É responsabilidade do proprietário do produto comunicar qualquer não-conformidade a coberto desta garantia, por escrito, à Kalmar ou ao representante da Kalmar ou a um dos seus agentes de assistência. Todos os defeitos devem ser comunicados assim que possível, mas nunca mais tarde do que catorze (14) dias após o proprietário ter descoberto tal defeito primeiro ou devesse ter descoberto o defeito. Se o proprietário não avisar sobre esse defeito no prazo de 14 dias, o proprietário perderá os seus direitos quanto ao defeito em causa.

Qualquer defeito comunicado será sujeito a inspeção e confirmado pelo pessoal técnico de um representante autorizado ou agente de assistência da Kalmar, se de outra forma não tiver sido acordado por escrito.

7.8 Cobertura de garantia para principais componentes

A cobertura para grandes componentes (como motores, transmissões, geradores, inversores, transmissão elétrica e diferenciais) tem por base os termos e condições do fabricante original dos referidos componentes. Contacte o seu representante Kalmar local com quaisquer questões quanto às garantias dos referidos componentes.



7.9 Lei aplicável

A presente garantia será regulada e interpretada de acordo com as leis da Finlândia, excluindo, no entanto, as disposições contidas na Lei Finlandesa (796/1988) sobre Vendas Internacionais de Mercadorias.

Se, devido a qualquer regulação obrigatória em qualquer lei vigente, alguma parte desta garantia não for regulada e interpretada de acordo com a lei finlandesa, isso em nada afetará a aplicabilidade da lei finlandesa quanto às outras partes desta garantia.



8 保証情報

8.1 一般

本保証冊子は保証内容を記載した貴重な文書であり、所有者が Kalmar 製品を最も有効にご使用頂くための手助けとなります。この製品は、Kalmar Oyj またはその関連会社（以下「Kalmar」と呼びます）によって供給されます。これが、この保証の対象となる法人 機関です。

製品を使用する前に、製品に付属の取扱説明書をよくお読みください。取扱説明書がない場合、または別の言語でのコピーが必要な場合は、最寄りの Kalmar 製品担当者までお問い合わせください。

8.2 当保証の応用条件

以下の条件が保証の適用に必要とされます：

- ・ 配送条件に従って、要求される場合には認定された Kalmar 担当者によって配送の検査が実施されなければなりません。
- ・ 認定された Kalmar の担当者は、顧客が承認した承認証明書または保証登録フォーム に記入し、保証登録システムにアップロードする義務があります。
- ・ 製品は、取扱説明書および保守マニュアルに厳密に従って操作および保守する必要があります。
- ・ 製品の保守と修理には、Kalmar 仕様を満たすスペアパーツ以外使用しないでください。
- ・ 交換部品は保証請求が最終的に完結した段階まで、検査のために有効保存されていなくてはなりません。
- ・ 当保証に基づいた欠陥のすべては、Kalmar 認定ディーラーあるいはサービスエージェント宛てに以下の期間中に文書で申請しなければなりません。

上記の条件が確実に満たされることは所有者の責任です。

8.3 範囲

当保証冊子上に記載がある条件事項に関して、Kalmar は受理証明書で指定された製品を 初期の所有者へ配送した時から保証期間の間保証します。当製品は欠陥のない資材と技術者の技量により Kalmar 仕様規定に従って制作されています。

当保証は初回所有者および、初回所有者への製品配送日から 6 ヶ月以内に同製品を取得 された所有者へ適用されます、しかしながら、この 6 ヶ月以上が経過後は対象にはなりません。

当保証は、元の所有者への製品の納品時に該当する部品にすでに欠陥があったことが確認できない限り、タイヤ、液体、ホース、フィルター、ベルト、白熱電球、ヒューズ、ボルト、ナット、ストラップ、アクセサリ、留め具、スターターバッテリー、または通常の保守の一部である部品を含むがこれらに限定されない消耗部品には適用されません。

ん。

Kalmar は設計を変更する権利を保持、あるいは仕様変更の際には、既に商品化した製品、販売済みの製品、または所有者に配送済みの製品の仕様そのままに、あるいは同様な製品を維持する責任を被る事なく実施できるものとします。

8.4 保証期間

当保証は元の所有者へ配送が行なわれた日から最高 12 ヶ月間を有効、あるいは、操作した累積時間の 2000 時間、どちらか先に到達した場合を期限としますが、Kalmar から製品が配送されてから 6 ヶ月間で期限切れとします。

保証に基づいて交換または修理された部品は、前段落で指定されている保証期間の残りの期間保証されます。

8.5 保証の履行

当保証に基づく Kalmar の義務は、修理または交換にのみ限定されます。Kalmar は、検査の結果、材料または製造に欠陥があると Kalmar が判断した部品を選択する場合があります。保証可能な故障の修理に使用される部品は、新しい部品、承認された再生部品、または修理済みの部品である可能性があります。交換された欠陥部品はすべて Kalmar の所有物となり、保証請求が最終的に解決されるまで検査に使えるように保管しておく必要があります。

当保証の下で行なわれた作業はすべて、Kalmar の認定代理人が行うか、Kalmar による書面での承認を受けなければなりません。作業全ては Kalmar の説明に沿って通常の業務時間内に取り扱われることとします。Kalmar は、保証の対象となる部品を、CIP (Incoterms 2020) の条件に基づいて無料で、または Kalmar とエンドカスタマー間で合意されたとおりに、クライアントの最寄りの国際エントリ（引取り所）に配送するものとします。その他の費用、例えば、税金の全ては、クライアント負担になります。部品が Kalmar に返却要となった場合、返却費用は事前に承認を受けてからとなります。

8.6 保証の制限

保証は、以下の場合、部品の修理または交換の費用をカバーしません。(a) 該当する配送条件に従い、Kalmar が責任を負わない出荷中に損傷した部品。(b) 元の所有者への配達後の所有者、または第三者の事故あるいは怠慢、不適切または無許可のサービス、過負荷、不注意あるいは不適切な保管、取り扱い、または使用の結果として欠陥が生じた場合。(c) 火災、洪水、強風、落雷、酸性雨、または産業の解体を含むがこれらに限定されない予期せぬ出来事の結果として欠陥が生じた場合。(d) 業界で慣習的に受け入れられている、または保守手順に記載されているように、所有者が通常の予防的保守手順を行わなかった結果として欠陥が生じた場合。(e) 通常の摩耗の結果として欠陥が生じた場合。(f) Kalmar によって定義されている仕様を満たさないスペアパーツの使用の結果として欠陥が生じた場合。(g) 外部の異物による損傷の結果として、または汚染物質、腐食性物質、塩分、化学物質、照射、環境または大気条件への暴露の結果として欠陥が生じた場合。(h) 接着剤デカール、ビニールラップ、またはその他の工場以外のグラフィックをインストールした場合。(i) それ以外の場合、Kalmar の取扱説明書および保守手順と厳密に一致しない方法で使用、保守、またはサービスされている場合。または (j) 保証の適用条件が満たされていない場合。

けん引、敷地内回収、(代機)レンタル、出張旅費、輸出書類作成料、準備費用、特別な梱包要件は保証から除外されます。Kalmar は、書面による許可が最初に Kalmar によって与えられていない限り、外部ソースから購入した部品またはサービスの請求書を受理・払い戻ししません。

当保証は元の所有者に提供された取扱説明書および保守手順に記載および説明されている日常的な機械的調整には適用されません。そのような調整は所有者の責任下にあります。

Kalmar はいかなる場合も、生産の損失、資本コスト、利益の損失、使用機会の損失、データの損失、または機器あるいはプラントの使用費用の増加、契約の損失、または間接的、偶発的、特別な、懲罰的あるいは結果的な損害または損失に対して賠償責任を負いません。当保証の条件に記載されている所有者の救済は排他的なものです。

Kalmar は、製品が所有者の所有物である間、配送後に製品によって引き起こされたいかなる損害についても責任を負わないものとします。Kalmar が損害について第三者に対して責任を負う事態となった場合、所有者は Kalmar を補償し、弁護し、無害に保つものとします。Kalmar の責任に対する全ての状況の下、どのような損害においても製品購入額が保証の限度額とされます。

前述の規定にかかわらず、製品責任に関連する適用法に基づく Kalmar の義務的責任は、随時有効であり、変更されません。

当保証は限定的な保証であり、明示的または黙示的、あるいはあらゆる種類または性質を含む他のすべての保証に取って代わるものです。Kalmar は、当保証で明確に示されている条件を超えて Kalmar の責任を拡大するような、製品とその部品に関連する約束または保証について一切の責任を負いません。

8.7 不完全品の報告

製品所有者の責任として、当保証の下に不適切な事項の報告があります。Kalmar あるいは認定ディーラー、または Kalmar のサービスエージェント宛に詳細記載の報告書を送付してください。全て

の欠陥に対して出来るだけ早急に報告しなければなりません、所有者が最初に欠陥を発見してから、または発見したと推察される日付から 14 日以上以内に報告する必要があります。所有者が 14 日以内にそのような欠陥の通知を怠った場合、所有者は欠陥に関する権利を失います。

文書によるそれ以外の合意がある場合を除き、報告を頂いたいずれの欠陥に対しても、Kalmar 認証ディーラーあるいはサービスエージェントからの技術者により検査と確認を行うものとします。

8.8 主要コンポーネントの保証範囲

大型コンポーネント(エンジン、トランスミッション、ジェネレーター、インバーター、電気駆動モーター、ホイストモーターなど)の保証範囲は、元のコンポーネントメーカーの保証条件に基づきます。コンポーネントの保証に関するご質問は、お近くの Kalmar 担当者にお問い合わせください。

8.9 準拠法

当保証はフィンランド共和国の法に基づいた理解と、フィンランド法規 (796/1988)にある「物品の国際販売に関する法律」に含まれる規定に準拠します。

準拠法のいかなる必須規定においても、当保証の一部でも、フィンランド国法律に従って解釈し準拠することがない場合、当保証のその他の部分に関して、フィンランド国法律の適用には影響が及ばないものとします。

9 保修信息

9.1 一般条款

本保修手册是一份有价值的文件，有助于产品所有者最大限度地使用本保修所适用的 Kalmar 产品。该产品由 Kalmar Oyj 或其任何附属公司（以下称为“Kalmar”）提供，Kalmar

是本保修下的法律责任实体。

在使用产品前, 请仔细阅读随附的使用说明书。如无使用说明书, 或需要其他语言版本, 请联系当地的 Kalmar 产品代表。

9.2 保修适用条件

本保修适用需满足以下条件:

- 必须由 Kalmar 授权代表根据交付条件进行交付检查(如适用)。
- 授权代表须完成验收证书或保修登记表, 客户签署后上传至保修登记系统。
- 产品的操作与维护必须严格遵照使用说明书和维护手册。
- 在维护与维修中, 必须使用符合 Kalmar 规格的零配件。
- 被更换的零件需保留至保修索赔最终处理完毕。
- 所有保修范围内的缺陷必须在下文规定的时间内以书面形式向 Kalmar 授权经销商或服务机构申报。
- 所有者有责任确保上述条件已被满足。

9.3 保修范围

在符合本保修手册规定条件的前提下, Kalmar 保证产品在交付给原始所有者时及保修期内不存在材料或工艺上的缺陷, 并符合 Kalmar 对产品的规格要求。

本保修适用于原始所有者及在产品交付六个月内取得产品的继承所有者, 但不可再次转让。

本保修不包括耗材, 例如但不限于轮胎、液体、软管、滤清器、皮带、灯泡、保险丝、螺栓、螺母、捆带、附件、紧固件、启动电池或正常维护所更换的部件, 除非能证实该部件在产品交付时即存在缺陷。

Kalmar 有权在不承担对已售产品进行相同或类似更改责任的情况下随时更改产品设计或规格。

9.4 保修期限

本保修自产品交付给原始所有者之日起十二(12)个月或累计两千(2000)小时内有效, 以先到者为准。但保修期应从 Kalmar 发货日起六(6)个月内开始。

在保修期内更换或维修的部件, 其保修期为原始保修期的剩余时间。

9.5 保修执行

Kalmar 在本保修下的责任仅限于修复或更换经 Kalmar 检查确认存在材料或工艺缺陷的部件。所用部件可以是全新部件、认可的再制造部件或修复部件。被更换的部件归 Kalmar 所有

，需保留至索赔最终处理完毕。

所有保修维修必须由 Kalmar 授权代表执行，或经 Kalmar 书面授权。所有操作需遵照 Kalmar 指示并在正常工作时间内进行。

Kalmar 将依据 CIP (国际贸易术语解释通则2020) 或另有约定向客户最近的国际入口点免费交付保修部件。其他费用 (例如关税) 由客户承担。若需将部件退回 Kalmar，需事先获得退货运输费用的批准。

9.6 保修限制

以下情况不在保修范围内：

- 运送途中发生的损坏 (非 Kalmar 责任)
- 所有者或第三方因事故、疏忽、超负荷、错误储存或使用等造成的缺陷
- 天灾 (如火灾、洪水、风暴、雷击、酸雨、工业污染等)
- 未按维护指南进行常规保养
- 正常磨损
- 使用非 Kalmar 规格的零件造成的损坏
- 外部异物、污染物、腐蚀性化学品、盐、辐射或环境因素造成的损坏
- 使用非原厂贴纸、贴膜、图案装饰造成的损坏
- 未按 Kalmar 指南操作或维护造成的缺陷
- 未满足保修适用条件

此外，拖车、场内回收、租赁、差旅费、出口文件、准备费用和特殊包装等费用不在保修范围内。

Kalmar 不承担未经授权的服务或零件发票。

本保修不涵盖说明书和维护手册中提到的常规机械调整，该部分由所有者负责。

Kalmar 不承担任何间接或连带损失，包括生产损失、资本成本、利润损失、使用损失、数据损失、合同损失或其他特殊、惩罚性或后果性损失。

Kalmar 对产品交付后发生的财产损失不承担责任。若 Kalmar 因第三方损害责任承担赔偿责任，所有者需赔偿并使 Kalmar 免责。

在任何情况下，Kalmar 的责任限于产品购买价格。

法律规定的产品责任若属强制性规定，不受上述限制条款影响。

9.7 缺陷申报

所有者有责任在发现产品存在缺陷后14 天内以书面形式向 Kalmar 或其授权服务代理报告。若未在时限内通知, 将丧失相关权利。

所有报告的缺陷应由 Kalmar 授权代表的技术人员进行检查并确认, 除非另有书面约定。

9.8 主要部件保修范围

如发动机、变速箱、发电机、逆变器、电动驱动马达及起升马达等大型部件, 其保修遵循原始制造商的条款。如有疑问, 请联系当地 Kalmar 代表。

9.9 适用法律

本保修受芬兰法律管辖并据其解释, 但不适用《芬兰国际货物销售法》(796/1988)。

若某些部分因适用法律中的强制性条款不能适用芬兰法律, 其余部分依然有效并继续适用芬兰法律。



Kalmar (Nasdaq Helsinki: KALMAR) is moving goods in critical supply chains around the world, with the vision to be the forerunner in sustainable material handling equipment and services. The company offers a wide range of industry shaping heavy material handling equipment and services to ports and terminals, distribution centres, manufacturing and heavy logistics. Headquartered in Helsinki, Finland, Kalmar operates globally in over 120 countries and employs approximately 5,200 people. In 2024, the company's sales totalled approximately EUR 1.7 billion. www.kalmarglobal.com

Kalmar
Ruskontie 55, P.O. Box 387
FI-33101 Tampere, Finland
tel. +358 20 777 5000
fax +358 20 777 5001

Published by Kalmar, part of Kalmar. Copyright ©Kalmar 2018. All rights reserved. No part of this publication may be copied or reproduced without permission of the copyright owner. The content of this document is provided "as is", without warranties of any kind with regards to its accuracy or reliability and excluding all implied warranties. We reserve the right to make changes to any of the items described in this document without prior notice. The content of each service contract and availability of particular services may vary.

